



[www.zoroaster7.persianblog.com](http://www.zoroaster7.persianblog.com)

## اشو زرتشت

می فرماید: بیاییم از کسانی شویم که این جهان را تازه و نو می گردانند.

### فهرست

۳	پیش از آغاز
۴	هات ۲۸
۱۵	هات ۲۹
۲۶	هات ۳۰
۳۷	هات ۳۱
۵۹	هات ۳۲
۷۵	هات ۳۳
۸۹	هات ۳۴
۱۰۴	هات ۴۳
۱۲۰	هات ۴۴
۱۴۰	هات ۴۵
۱۵۱	هات ۴۶
۱۷۰	هات ۴۷
۱۷۶	هات ۴۸
۱۸۸	هات ۴۹
۲۰۰	هات ۵۰
۲۱۱	هات ۵۱
۲۳۳	هات ۵۳

## به خشنودی اهورامزدا

### پیش از آغاز

گات ها از کهن ترین و سپنتا ترین بخش های اوستاست که از خود اشو زرتشت به یادگار مانده. گات ها جمع گات به چم سرود یا شعر و گفتار منظوم است. گات در زبان پهلوی به گاس تبدیل شده و به فارس گاه گوئیم. در علم موسیقی امروزی ایران هنوز واژه گاه به معنی آهنگ یا نت موسیقی باقی مانده، مانند سه گاه و چهار گاه. در زبان سانسکریت، گات به صورت گیت git در آمده که بعدها به عربی جیت یا جید تلفظ می شود و تجوید به معنی خواندن قرآن با آهنگ و وزن می باشد. به طور کلی کهن ترین ادبیات هر قومی را سرود یا شعر یا مناجات تشکیل می دهد، زیرا مردم می توانند شعر و ترانه و سرود را به آسانی از بر کنند و به خاطر بسپارند. ادبیات منثور بعدها پیدا می شود که آن هم پس از پیدایش خط و نوشتار به وجود می آید. بنابراین اهمیت و تقدس گات ها در میان ایرانیان از روزگار بسیار باستان شناخته شده بود، به طوری که اوستاهای بعدی همه آیات گات ها را به نیکی و احترام نام می برند، از جمله در یسنای ۵۷ که به نام ستوت یشت معروف است آمده: " ما می ستاییم کسی که برای نخستین بار گات های اشو زرتشت را بسرود" در وندیداد که کتاب فقهی دین زرتشتی است، در فرگرد ۱۹ بند ۳۸ از پنج گات های زرتشت یاری می طلبد و در نخستین کرده و یسپرد نیز از گات های زرتشت به طور جداگانه نام می برد و به هر یک درود می فرستد. یکی از دلایل تقدس زیاد و اهمیت فوق العاده گات ها، از میان دیگر بخش های اوستا، این است که تمام اصول دین و آموزش های کیش زرتشتی در آن گنجانیده شده است، گرچه دیگر بخش های اوستا را نمی توان از نقطه نظر یادگارهای کتبی فقهی و تاریخی و علمی و حماسی و آیینی کم اهمیت تر دانست، ولی هیچ کدام از لحاظ دارا بودن مفاهیم و معانی ژرف خدشناسی و بیان دلکش و ارزش مینوی به پای گات ها نمی رسند. به راستی می توان گفت که گات های اشو زرتشت کتاب اصول دین زرتشتی و بخش های دیگر اوستا فروع دین و شریعت و فقه زرتشتی است. گات ها دارای پنج بخش است که روی هم به هفده " ها" یا " هات" تقسیم شده است و چون نگینی در میان یسنا جای دارد. گات های پنج گانه عبارتند از:

- ۱- اهنودس (دوسه) شامل هفت هات ۲۸-۲۹-۳۰-۳۱-۳۲-۳۳-۳۴
- ۲- اشتود (دوم) شامل چهار هات ۴۳-۴۴-۴۵-۴۶
- ۳- سپنتمدرو (سوم) شامل چهار هات ۴۷-۴۸-۴۹-۵۰
- ۴- وهوخشتر (چهارم) شامل یک هات ۵۱
- ۵- وهیشتوایشتی (پنجم) شامل یک هات ۵۳

کتاب های دیگر اوستا عبارتند از:

- ۱- یسنا (دوم)
- ۲- ویسپرد (دوم)
- ۳- یشت ها (دوم)
- ۴- وندیداد (چهارم)
- ۵- خرده اوستا (پنجم)





## پنٔ سوم

وَسْ. وَاَسْ. مَیْسَس. اَوَیْسَس. مَیْسَس.  
manascā ufyānī ašā wā yē  
وَاَسْ. مَیْسَس. مَیْسَس. مَیْسَس. مَیْسَس.  
ahurēm mazdāmcā apaourwīm wohū  
مَیْسَس. مَیْسَس. مَیْسَس. مَیْسَس.  
aγžāonwamnəm xšaθrəmcā yaēibyō  
وَاَسْ. مَیْسَس. مَیْسَس.  
ā-mōi ārmaitiš warədatī  
مَیْسَس. مَیْسَس. مَیْسَس.  
jasatā zawəṅg rafədrāi

### نفستین پیامبر یکتا پرستی، اشو زرتشت است

**ای اهورامزدا-من این سرود های ستایش خود را آن سان که  
پیش از این کسی نسروده است. نیازت می کنم-ای روان  
راستی و ای نیک اندیش واقعی- از تو درخواست می کنم تا  
در جهان، نیروی فنا ناپذیر معنوی ات پرتو افکند. اینک که تو  
را با ستایش خود فرا می خوانم. به سویم شتاب و مرا از  
خوشبختی و کامیابی راستین برخوردار ساز.**

## بند چهارم

وهر	اورانم	مئن	گایر	وهر	وهر
wohū	urwānəm	mēn	gairē	wohū	wohū
دادم	هرا	ماناها	اشیسا	مزد	مزد
dadē	haṭrā	manaḥā	ašīscā	mazdā	mazdā
سوادد	سوادد	ویدوش	اهورا	اهورا	اهورا
šyaoṽananaḡm	šyaoṽananaḡm	wīduš	ahurahyā	ahurahyā	ahurahyā
سوادد	سوادد	سوادد	سوادد	سوادد	سوادد
tawācā	isāi	yawaṭ	tawācā	tawācā	tawācā
سوادد	سوادد	سوادد	سوادد	سوادد	سوادد
xsāi	awat	aēšē	ašahyā	ašahyā	ašahyā

هنگامی که با منش پاک. تو را با سرود های ستایش فرا می  
خوانم. آگاه هستم که مرا برای رهبری روان مردم جهان  
گماشته ای و از پاداشی که تو ای مزدا اهورا برای کردار نیک  
می بخشی خبر دارم و آماده ام تا زمانی که مرا تاب و توان  
است. به مردم بیاموزم که به سوی راستی راه پویند.

## بند پنجم

منیچس. و سچ. و کوس. و دای دسای. و ماسدس.  
manascā darēsānī ũβā kaṭ ašā  
و کسج. و سچ و سچ. و سچ و سچ. و سچ و سچ.  
ahurāi gātūmcā waēdōmnō wohū  
دسچ و سچ و سچ. و سچ و سچ و سچ.  
mazdāi sēraoṣəm sōwīštāi  
سچ و سچ و سچ. و سچ و سچ و سچ.  
mazištəm maṭrā anā  
و سچ و سچ و سچ. و سچ و سچ و سچ.  
hizwā xrafstrā wāurōimaidī

**ای راستی کی به تو خواهم رسید؟ کی مانند دانایی از بخشش  
منش پاک خشنود خواهم شد؟ چه وقت به فرمان برداری از  
ندای دل و وجدان. به سوی تو راه خواهم یافت؟ کی خواهم  
توانست با زبان خویش و با بیان روشن  
آیین مقدس تو را به جهانیان بفهمانم؟ چه وقت توان آن را  
خواهم داشت که جنگ جویان و بدخواهان و راهزنان و  
گمراهان را به سوی راهی که از همه بهتر و برتر است  
رهبری کنم؟**



## بند ششم

وَدایِ دَیوِ.	مَدایِ دَیوِ.	مَدایِ دَیوِ.	وَدایِ دَیوِ.
dāidī	manaḥā	gaidī	wohū
مَدایِ دَیوِ.	وَدایِ دَیوِ.	وَدایِ دَیوِ.	مَدایِ دَیوِ.
tū	ərəṣwāiš	darəgāyū	aṣā-dā
مَدایِ دَیوِ.	مَدایِ دَیوِ.	مَدایِ دَیوِ.	مَدایِ دَیوِ.
zaraṭuštrāi	mazdā	uxdāiš	
مَدایِ دَیوِ.	مَدایِ دَیوِ.	مَدایِ دَیوِ.	مَدایِ دَیوِ.
ahurā	ahmaibyācā	rafənō	aojōnghwaṭ
مَدایِ دَیوِ.	مَدایِ دَیوِ.	مَدایِ دَیوِ.	مَدایِ دَیوِ.
taurwayāmā	dwaēšā	daibišwatō	yā

**ای مزدا به سوی من آی و مرا از بخشش منش پاک و راستی  
برخوردار ساز- از تو می خواهم که به من زندگی دراز و  
نیروی سرشاری از مادی و معنوی ارزانی داری تا بتوانم بر  
کینه بدخواهان و دشمنی دشمنان راه تو پیروز گردم.**

## پند هشتم

وسدوی.	سپس.	مچو.	سپس.	وادیس.
waṅhəuš	ašm	taṃ	ašā	dāidī
سدرسد.	وادیس.	سپس.	سپس.	سپس.
tū	dāidī	manaṅhō	āyaptā	
سپس.	سپس.	سپس.	سپس.	سپس.
maibyācā	išəm	wištāspāi	ārmaitē	
سپس.	سپس.	سپس.	سپس.	سپس.
yā	xšayācā	mazdā	dāstū	
سپس.	سپس.	سپس.	سپس.	سپس.
ārādā	srəwīm	maṅrā	wē	

**ای اشا بهترین راستی را به من آشکار ساز - ای آرمینیتی  
خواهش و آرزوی مرا نسبت به گشتاسب شاه برآورده ساز. ای  
مزدا - ای سرور من، چنان کن که پیامبر تو بتواند پیروانی  
برای خود فراهم سازد تا به یاری آنان فرمان مقدست را در  
جهان بگستراند.**

## پند هشتم

وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	
yēm	wahištā	ūβā	wahištēm	
وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	
yāsā	ahurēm	hazaošēm	wahištā	ašā
وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	
	fərašaoštrāi	narōi	wāunuš	
وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	
rānhaṅhōi	īt	yaēibyascā	maibyācā	
وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	وادیس دیدم سده	
mananjhō	wanjhēuš	yawē	wīspāi	

**ای اهورا- ای بهتر از همه و ای اشا. ای کسی که پیوسته با  
بهترین راستی هم اراده ای. آرزوهای مرا و همه یارانم از  
جمله نامور فرشوستر و کسانی را که اراده کنی برآورده ساز  
تا همه از بخشش نیک اندیشی در این جهان و بهشت جاودان  
در جهان دیگر برخوردار شویم.**

## پند نهم

مردودید. واسع. یزدت. دسواسد. مدیوسد. مدیوسد.  
ašəmcā mazdā ahurā nōiṭ wā anāiš  
مردودید. یزدت. مدیوسد. مدیوسد. مدیوسد.  
hyaṭ manascā zaranaēmā yānāiš  
واسدودید. واسع. واسع. واسع.  
yoiṭemā wē yoi wahištəm  
مدیوسد. مدیوسد. مدیوسد. مدیوسد.  
zəwīštyaṅhō yūžəm stūtaṃ dasēmē  
مدیوسد. مدیوسد. مدیوسد. مدیوسد.  
sawanjham xšaṭremcā iṣō

**ای اهورامزدا- مبادا هرگز کار ناشایستی از من سرزند که  
مورد خشم تو قرار گیرم. ای راستی و ای سرچشمه پاک منشی  
پیوسته می کوشم تو را بستایم- ای کسی که آرزوهای ما را بر  
می آوری- تو را از ته دل درود می گویم . چه می دانم نمازی  
که از روی ایمان و اعتقاد کامل انجام گیرد به درگاهت  
پذیرفته خواهد شد- ای کسی که امید بهشت ما به سوی  
توست.**

## پند دهم

دځ . ستايشي ځه . بافلوص نيت همراه باشد به درگاه پروردگار پذيرفته مي شود.  
woistā ašāaṭcā yəṅg at  
ستايش تو را به جا مي آورند کامروا ساز و آرزوهای آنان را  
manarhō dāṭəṅg warhəušcā  
برآورده فرما. چه به خوبی مي دانم ستايشي که بدون ریا و  
aēibyō ahurā mazdā ərəṭβəṅg  
عمل درست به درگاهت نیاز شود پذيرفته مي شود و بازتاب  
wē at kāməm āpanāiš pərənā  
نيک خود را بروز خواهد داد.  
waēdā asūnā xšmaibyā  
srawā waiṅtyā x<sup>w</sup>araiṭyā

ستايشي ځه بافلوص نيت همراه باشد به درگاه پروردگار پذيرفته مي شود.

**ای مزدا اهورا. کسانی را که با درستی عمل و خلوص نیت  
ستايش تو را به جا مي آورند کامروا ساز و آرزوهای آنان را  
برآورده فرما. چه به خوبی مي دانم ستايشي که بدون ریا و  
عمل درست به درگاهت نیاز شود پذيرفته مي شود و بازتاب  
نيک خود را بروز خواهد داد.**

## پند یازدهم

و س د ی د .	م د ی ی ع .	د ر ه س د ی ی ع .	م د ی د د ی د .
manascā	nipāṅhē	aṣəm	āiš yē
و ک د ی د .	و س د د ی ی ع م س د م ی ی ع .	م د ی ی ع .	م د ی ی ع .
mazdā	twēm	yawaētāitē	wohū
م د ی د ا س د .	د ی ی ی ع .	د ی ی ی ع .	و ک د ی د ی ی ع .
ūβahmāt	sīšā	frō-mā	ahurā
و ک د ی ی ی ی ع .	م د ی د د ی ی ع .	م د ی د ی ی ع .	م د ی ی ع .
ēāṅhā	ūβā	hacā	manyēuš
و س د ی ی د .	م د ی د ی ی ع .	و ک د ا د د ی ی ع .	م د ی ی ع .
bawaṭ	pouruyō	aṅhuš	ā yāiš

از روی ستایش درست می توان به فدا رسید و به حقیقت دست یافت.

**چون از راه خلوص نیت و ستایش درست می توان به خدا که  
اصل راستی و پاک منشی است دست یافت. پس ای مزدا اهورا  
با نیروی خرد و کلام خویش مرا آگاه فرما که در روز نخست.  
این آفرینش چگونه هستی یافته و پایان آن چگونه پیش خواهد  
آمد تا من آن را به درستی به مردم بیاموزم.**

# پسنا - هات ۲۹

## پنٔ یکم

دسپسندردسد.	دسپسندردسد.	دسپسندردسد.	دسپسندردسد.
gərəždā	urwā	gəuš	xšmaibyā
وسسوسد.	وسسوسد.	وسسوسد.	وسسوسد.
tašaṭ	kā-mā	ūβarōždūm	mā kahmāi
س-سد.	س-سد.	س-سد.	س-سد.
rəmō	hazascā	aēšomō	ā-mā
سوسپسندسد.	سوسپسندسد.	سوسپسندسد.	سوسپسندسد.
təwišcā	dərəšcā	āhišāyā	
دسپسندسد.	دسپسندسد.	دسپسندسد.	دسپسندسد.
anyō	xšmaṭ	wāstā	mōi nōiṭ
دسپسندسد.	دسپسندسد.	دسپسندسد.	دسپسندسد.
wāstryā	wohū	saštā	mōi aṭā

### پنٔ نگی وضع مردمان بهان پیش از برگزیده شدن اشو زرتشت

**روان آفرینش (یا روح موجودات جهان) به درگاه آفریدگار به**

**دادخواهی می پردازد و می گوید:**

**پروردگارا برای چه مرا آفریدی؟ چرا به من پیکر هستی  
بخشیدی؟ خشم و ستیز و کینه و زور مرا به ستوه آورده و  
برای من به جز تو دادرسی نیست. از تو درخواست می کنم.  
برایم یاور و نجات دهنده ای فرستی تا بتواند زندگانی آسوده  
و خرمی به من بخشد.**

## پند دوم

دوسد.	م دسجسد.	ل (ا) دسد.	سجسد.	سجسد.
aṣəm	perəsaṭ	gəuš	tašā	adā
وسدسد.	م دسد.	ل دسد.	ل دسد.	ل دسد.
ratuš	gawōi	tōi	kaṭā	
س دسد.	س دسد.	س دسد.	س دسد.	س دسد.
xšayaṇtō	dātā	hīm	hyaṭ	
س دسد.	س دسد.	س دسد.	س دسد.	س دسد.
ṭβaxšō	gaodāyō	wāstrā	hadā	
س دسد.	س دسد.	س دسد.	س دسد.	س دسد.
yā	ahurəm	uštā	hōi	kēm
س دسد.	س دسد.	س دسد.	س دسد.	س دسد.
wādāyōiṭ	aēšəməm	drəgwōdəbīš		

آن گاه آفریدگار جهان از اشا(که مظهر ضمیر پاک و هنجار آفرینش اهورامزداست) پرسید: چه کسی را تو به عنوان رهبر و نجات دهنده مردمان جهان می شناسی تا او را یاور و پشتیبان باشد تا ما به او نیروی آباد کردن جهان و گسترش راستی بخشیم؟ ای اشا چه کسی را به عنوان پیشوا و رهبر مردمان جهان معرفی می کنی که بتواند سپاه بدکاران و گمراهان را در هم شکند و خشم و نفرت را از جهان و جهانیان دور سازد.



## پند سوم

دسوسد.	دسوسد.	دسوسد.	دسوسد.
sarəjā	nōiṭ	ašā	ahmāi
دووسدسوسد.	دووسدسوسد.	دووسدسوسد.	دووسدسوسد.
paitī-mrawaṭ	gawōi	adwaēšō	
دووسدسوسد.	دووسدسوسد.	دووسدسوسد.	دووسدسوسد.
yā	wīduyē	nōiṭ	awaēšam
دووسدسوسد.	دووسدسوسد.	دووسدسوسد.	دووسدسوسد.
ərəšwāṅhō	ādrəṅg	šawaitē	
دووسدسوسد.	دووسدسوسد.	دووسدسوسد.	دووسدسوسد.
yahmāi	aojištō	hwō	hāṭam
دووسدسوسد.	دووسدسوسد.	دووسدسوسد.	دووسدسوسد.
kərədušā	jimā	zawəṅg	

سپس اشا به اهورامزدا چنین پاسخ داد: آن پیشوا و رهبری که برای جهانیان برگزیده خواهد شد. نباید چون سلطانی بیدادگر و زورگو باشد. بلکه باید دادگر و مهربان باشد. ولی من در میان کسانی که در این جهان به سر می برند کسی را نمی شناسم که بتواند نیکوکاران را در برابر ستم پیشگان یاری کند. در واقع چنین کسی باید بسیار نیرومند باشد تا ما بتوانیم به موقع به یاریش برخیزیم.

## پند چهارم

مذیوسم.	دندسرسا.	مداددس.	وسرس.
mazdā	sax <sup>w</sup> ārō	mairištō	yā-zī
کاسدو (ایزی).	ل مدای- مردق پج.	و مدق و دس دس دس.	
wāwərezōi	pairī-ciθīt	daēwāišcā	
مدن بودس دس دس.	وسرس.	کادای پج مدس.	
mašyāišcā	yācā	warəšaitē	
مدل- مردق پج. سوو.	کاد مدای.	مدن دای.	مدق-س.
aipī-ciθīt	hwō	wīcirō	ahurō
مدن مدج.	وسر مدق.	سوو.	کاد مدج.
aṇhaṭ	yaθā	hwō	wasat

### دنبال پاسخ اشا

ای مزدا تو خود از همه بهتر می دانی که در گذشته چه کارهای ناشایستی از بدکاران و هواخواهان آنان سرزنده است یا در آینده سر خواهد زد. پس برای این ماموریت بزرگ یعنی رستگاری مردمان جهان اراده تو به هر که تعلق گیرد بدان خرسندم.

## بند پنجم

مذق.	وآسد.	ددم سدسدسد.	سدسدسد.	
ahwā	ustānāiš	wā	aṭ	
سدسدسدسد.	د(د)سد.	سدسدسد.	سد.	
ā	ahurāi	frīnəmnā	zastāiš	
د.	د(د)سد.	سدسدسد.	سدسدسد.	
hyaṭ	azyā	gəušcā	urwā	mā
سدسدسد.	و(د)سد.	د(د)سدسدسد.		
fərasābyō	dwaidī	mazdām		
د(د)سد.	د(د)سدسدسد.	د(د)سدسدسد.		
frājyāitiš	ərəžəjyōi	nōiṭ		
د(د)سد.	د(د)سدسدسد.	د(د)سدسدسد.	د(د)سد.	
pairī	drəgwasū	fšuyentē	nōiṭ	

**بنابراین من و روان آفرینش با دستهای برافراشته از تو  
خواستاریم که مبادا هرگز نیکوکاران دچار رنج و آزار شوند  
و به پارسایان و کارگران درست کار از سوی بدخواهان رنج و  
آسیب رسد یا بر آن ها غالب شوند.**

## پنجم ششم

مذ	ا	واو	م	س	و	س
mazdā	ahurō	waocaṭ	ē	aṭ		
نوی	و	و	و	و	و	و
nōit	wyānayā	wafuṣ	wīdwā			
م	م	م	م	م	م	م
ratuš	naēdā	wistō	ahū	aēwā		
م	م	م	م	م	م	م
zī	aṭ	hacā	aṣāṭcīt			
م	م	م	م	م	م	م
wāstryāicā	fṣuyantaēcā	ūβā				
م	م	م	م	م	م	م
tatašā	ūβōrəštā					

آن گاه اهورامزدا که همه چیز را از خرد خویش در می یابد  
خطاب به اشا و روان آفرینش گفت: آیا یک رهبر دنیوی  
شایسته یا نجات دهنده روحانی را که سرشار از پاکی و راستی  
باشد نمی شناسی که من او را به عنوان پاسبان و نگهبان  
آفرینش بر گزینم و ماموریت آرایش جهان را به او سپارم.



## پند هشتم

مسیح. وید. دوس. واددم. ی-۴۳-۴۴.

yē-nō wistō idā mōi aēm

مسیح. دسد. ساس. وید.

gūṣatā sāsnā aēwō

زاد. وید. ددم. وید. وید.

nō hwō spitāmō zaraṭuštrō

وید. وید. وید. وید. وید. وید.

carəkərəṭrā aṣāicā waštī mazdā

وید. وید. وید. وید.

hōi hyaṭ srāwayeṭhē

وید. وید. وید. وید.

waxəḍrahyā dyāi hudəmēm

## پاسخ و هومن

**یگانه کسی که (به نظر من) آیین مقدس را پیروی می کند و اندیشه راستین را می گستراند. همانا زرتشت اسپنتمان است. تنها اوست که خواستار آموزش آیین راستین و سرودهای ستایش مزداست. بنابراین. برای پیش برد کارش ما به او زبانی سخنور و گویا و گفتاری دل پذیر و شیوا خواهیم بخشید.**

## بند نهم

دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .
yē	raostā	urwā	gēuš	aṭcā
دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .
rādēm	xšānmēnē	anaēšēm		
دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .
ā	yēm	asūrahyā	nərəš	wācēm
دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .
xšaṭrīm	išā	wasēmī		
دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .
yē	aṅhaṭ	hwō	yawā	kadā
دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .	دعوتی .
awō	zastawaṭ	dadaṭ	hōi	

**آن گاه روان آفرینش با بانگ بلند فریاد زد: آیا من باید بدون  
چون و چرا، رهبری و پشتیبانی چنین شخصی ناتوانی را بپذیرم  
و به سخنان او گوش دهم؟ در صورتی که من در آرزوی  
فرمانده و سرداری توانا و سلحشور بودم تا بتواند با بازوان  
نیرومند خود مرا یاور و پشتیبان باشد.**

## پند دهم

سوم اهورامزدا . سوع در دد . سورا سدا . سدا سدا .

aogō ahurā aēibyō yūžēm

وسوم سدا . سدا سدا . سدا سدا سدا سدا .

xšaθrəmca ašā dātā

سدا سدا . سدا سدا . سدا سدا سدا . سدا سدا .

yā manarhā wohū awaṭ

سدا سدا سدا سدا . سدا سدا سدا سدا . سدا سدا .

dāt rāmaṃcā hušaitiš

سدا سدا سدا سدا . سدا سدا سدا . سدا سدا سدا .

θβam mazdā ahyā azēmcīt

سدا سدا سدا . سدا سدا سدا . سدا سدا سدا .

waēdēm paourwīm mējḥī

### دنباله تقاضای روان آفرینش

در این صورت. ای اهورامزدا و ای اشا از شما درخواست می  
کنم. به زرتشت نیروی معنوی و توانایی جسمی ببخشید و ای  
وهومن تو نیز به زرتشت نیروی اندیشه و هوش سرشار ارزانی  
دار تا از پرتو آن جهانیان را آرامش و آسایش بخشد. پس ای  
مزدا با پیشنهادات خشنود و خرسند خواهیم بود و زرتشت را به  
عنوان شایسته ترین مرد جهان به رهبری خود می پذیرم.



## بند یازدهم

و اوسد. سدیعی. و اوسد. سدیعی. سدیعی.

xšaθrəmçā      manō      wohucā      ašəm      kudā

سدیعی. سدیعی. سدیعی. سدیعی. سدیعی.

mazdā      yūžəm      mašā      mā      aṭ

سدیعی. سدیعی. سدیعی. سدیعی. سدیعی.

ā      magāi      mazōi      frāxšnənē

سدیعی. سدیعی. سدیعی. سدیعی. سدیعی.

awarē      nū-nā      ahurā      paitī-zānatā

سدیعی. سدیعی. سدیعی. سدیعی. سدیعی.

yūšmāwatəm      rātōiš      ēhmā

### دنباله تقاضای روان آفرینش

**ای مزدا- کی راستی و اندیشه نیک و توانایی مینوی به ما  
روی خواهد کرد؟ کی انجمن مغان و پیشوایان دین. آیین تو را  
خواهند پذیرفت. اینک که یاور و پشتیبانی برایم برگزیده ای.  
آماده ام. او را بپذیرم و خوشنودی او را فراهم سازم.**

## نخستین موعظه اشو زرتشت به مردم

### پسنا- هات ۳۰

#### بند یکم

یاه. ماسد. وادین یسرددسد. دیس یسوم گ. ورسد.

yā māsd. wādīn yisrddsd. dīs yisūm g. wrsd.

سدیس و سدوسد. س دسد س رید. وای و ویس و یس.

sādis w sdsd. s dsd s rid. wāi w wīs w yis.

ددم سد م سد رسد. سدین ا سد. و سرن دد رسد رسد.

dddm sddm sdrsd. sdīn a sdd. w srrn ddrsd rsd.

وادی و س رید. وادی و س رید. س رید و س رید.

wādī w s rid. wādī w s rid. s rid w s rid.

دیس رسد. و سرن رسد. ورسد.

dīs rsd. w srrn rsd. wrsd.

ا سد س رید. وادی دد م سد. ا و س رید.

a sdd s rid. wādī dddm sdd. a w s rid.

اینک از برای کسانی که خواستار شنیدن حقیقت هستند سخن می گویم- این گفتار از سوی اهورامزدا سرچشمه راستی و نیک اندیشی است و هر که دانا و هواخواه راستی باشد. باید به آن گوش دهد. زیرا تنها با پیروی آن می توان به سرای درخشان فردوس راه یافت.



## پند سوم

ی‌ا	پورویه	مایو	تا	اٹ
asrwātēm	x <sup>w</sup> afēnā	yēmā		
شیاوئانوی	واحاحا	ماناحا		
اکامکا	واهیو	هی		
اوش	هودانگو	اسکا		
دوژدانگو	نویٹ	ویشیاٹا		

وہود دو نیروی همزادی که در آخرینش لازم و ملازم یکدیگرند.

آن دو نیروی هم زادی که در آغاز در اندیشه آدمی پدیدار شدند. یکی سپنتا مینو یعنی نیکی در اندیشه و گفتار و کردار و دیگری انگره مینو یعنی بدی در اندیشه و گفتار و کردار است. از میان این دو، دانا نیکی را برمی‌گزیند و نادان بدی را.

## بند چهارم

مذہب سدا . یزدان سدا . م سدا . ه سدا . م سدا .  
mainyū hēm tā hyaṭ aṭcā  
سدا سدا سدا سدا . سدا سدا سدا سدا . سدا سدا سدا سدا .  
dazdē paourwīm jasaētəm  
سدا سدا سدا سدا . سدا سدا سدا سدا . سدا سدا سدا سدا .  
yaḏ'ācā ajoyāitīmā gaēmācā  
سدا سدا سدا . سدا سدا سدا . سدا سدا سدا .  
aṅhuš apēməm aṅhaṭ  
سدا سدا سدا سدا . سدا سدا سدا سدا . سدا سدا سدا سدا .  
aṭ drəgwatəm acištō  
سدا سدا سدا سدا . سدا سدا سدا سدا . سدا سدا سدا سدا .  
manō wahištəm aṣāunē

### تار این دو نیروی همزاد

**هنگامی که این دو نیرو به هم رسیدند. هستی و نیستی  
(حرکت و سکون) پدیدار شد و تا هستی برقرار است بدترین  
زندگی. و وضع روانی. بهره پیروان بدی. و بهترین زندگی و  
خوشبختی. پاداش پیروان نیکی است.**

## بنت پنجم

دردسب.	مدردوسب.	وادادوسب.	وسب.
yē	waratā	maniwā	āyā
وایقوسب.	مدردوسب.	وایقوسب.	
wərəzyō	acištā	drəgwā	
مدیخوسب.	مدردوسب.	مدیخوسب.	وسب.
yē	spēništō	mainyuš	ašəm
مدیخوسب.	مدیخوسب.	مدیخوسب.	مدیخوسب.
wastē	asēnō	xraoždīštəng	
مدیخوسب.	مدیخوسب.	مدیخوسب.	مدیخوسب.
haiθyāiš	ahurəm	xšnaošən	yaēcā
مدیخوسب.	مدیخوسب.	مدیخوسب.	مدیخوسب.
mazdām	fraorət	šyaoθanāiš	

بدان از رهی نادانی نیک را از بد نمی توانند تمیز دهند.

از میان این دو نیروی هم زاد. نادان زشت گرا بدترین کردار و خردمند راست گرا. که پیوسته خواستار نیکی و خشنودی پروردگار است. نیکی را که با خرد مینوی و ایزدی آراسته است. بر می گزیند.

## بند ششم

دردسم.	نویژ.	عاری.	کاپروردسم.
āyā	nōiṭ	ərəš	wiśyātā
دویغوردسردس.	سردس.	پس.	س-ویردس.
daēwācinā	hyaṭ	iš	ā-dəbaomā
دعاریدس.	دس-س.	سردس.	سردس.
pərəsmanəṅg	upā-jasaṭ	hyaṭ	hyaṭ
کاپروردسم.	سردس.	سردس.	سردس.
wərənātā	acištem	manō	manō
د.	دس.	سردس.	سردس.
aṭ	aēšəməm	hēṇdwāreṇtā	hēṇdwāreṇtā
سردس.	سردس.	سردس.	سردس.
yā	bānayən	ahūm	marətānō

### در انتساب راه نیک از بد، نباید قول خریب کاران را فهرد

از میان این دو نیرو، نادانان چون نمی توانند نیک را از بد تمیز دهند. در هنگام مشورت با بدانیشان و فریبکاران، دیو فریب فرا رسد و آنان را به گزینش زشت ترین اندیشه و ادار سازد و سپس برای انجام کار زشت ناگزیر به سوی خشم و زور روی آورند و بدین وسیله زندگی آدمیان را به تباهی کشانند.

## بنت هتم

دس هسدرسد. دس هسدرسد. دس هسدرسد.  
jasat xšaθrā ahmāicā  
دس هسدرسد. دس هسدرسد. دس هسدرسد.  
ašācā wohū manarhā  
دس هسدرسد. دس هسدرسد. دس هسدرسد.  
utayūitiš kəhrpēm at  
دس هسدرسد. دس هسدرسد. دس هسدرسد.  
aṇmā ārmaitiš dadāt  
دس هسدرسد. دس هسدرسد. دس هسدرسد.  
yaθā aṇhaṭ ā tōi aēṣam  
دس هسدرسد. دس هسدرسد. دس هسدرسد.  
pouruyō ādānāiš ayaṇhā

بنابر قانون ازلی پروردگار، نیکی پاداش نیکان و بدی سزای بدان است.

**کسانی که از نیروی ایزدی و نیک اندیشی و راستی برخوردار  
باشند و فرشته مهر و دوستی در وجود آنان راه یافته باشد، در  
انتخاب راه نیک کامیاب می شوند و به پاداش آن، در دو جهان  
بهره نیک یابند.**



## بند هشتم

سپاسد. سپاسد. سپاسد. و سوس. و سوس.  
kaēnā aēṣam yadā aṭcā  
سپاسد و سوس. سپاسد و سوس. سپاسد و سوس.  
mazdā aṭ aēnaṣam jamaitī  
سپاسد و سوس. سپاسد و سوس. سپاسد و سوس.  
manaṣhā wohū xšaṭrəm taibyō  
سپاسد و سوس. سپاسد و سوس. سپاسد و سوس.  
sastē aēibyō wōiwīdāiti  
سپاسد و سوس. سپاسد و سوس. سپاسد و سوس.  
aṣāi yōi ahurā  
سپاسد و سوس. سپاسد و سوس. سپاسد و سوس.  
drujəm zastayō dadən

ولی در پایان، نیکی بر بدی پیره می شود و رستافیز خرا می رسد.

**هنگامی که کیفر اهورایی بر گناه کاران فرا رسد و بدان به  
جزای زشت خود رسند. آن گاه جهان را نیروی پاک منشی فرا  
خواهد گرفت و با پیروی از راه ایزدی. در پایان. بدی به دست  
نیکی شکست می خورد و دروغ به بند راستی در می آید.**

## بنا نهم

مذخرسد. مژد. وادوع. سزادسد. وسژد.

yōi hyāmā waēm tōi aṭcā

ه. ه(اسخه). و(اسز). مدسج.

ahūm kərənāun fəraṣēm īm

مدوسمدمسد. مدسواسمژد. سد-سژددمدم(سد.

ā-mōyastrā ahurānḥō mazdāscā

سداسد. سدسجسد. سدسج. سدس(سد.

haṭrā hyaṭ aṣācā baranā

سدسج. سدسج. سدس(سد.

yaṭrā bawṭ manā

مرددمدم. مدسج. سدس(سد.

maēṭā aṅhaṭ cistiš

بشود که ما از زمره رستائیز کنندگان جهان باشیم و به رهبری دیگران پردازیم.

**ما خواستاریم از زمره کسانی باشیم که جهان را به سوی پیشرفت و آبادی. و مردم را به سوی راستی و پارسایی ره نمایند. بشود که مزدا ما را یاری فرماید تا با نیروی اندیشه و دل (عقل و عاطفه) به سرچشمه دانایی پی بریم.**

## پند دهم

دوس-زیه. دوسه. واکړه. دوه. دوه.			
awō	drūjō	awā	adā-zī
دوه دوسه دوه. دوه دوه دوه. دوه دوه دوه.			
spayaṭrahyā	skəṇdō		bawaitī
دوه. دوه دوه دوه. دوه دوه دوه.			
yaojaṇtē	asištā		aṭ
دوه دوه دوه دوه. دوه دوه دوه. دوه دوه دوه.			
manəḥō	waṇhəuš		ā-hušiṭōiš
دوه دوه دوه. دوه دوه دوه. دوه دوه.			
yōi	ašahyācā		mazdā
دوه دوه دوه. دوه دوه دوه. دوه دوه دوه.			
srawahī	waṇhāu		zazəṇtī

بدکاران تا به سزای بدی فود نرسند. به راه راست گرایش نمی کنند.

**بدکاران پس از رسیدن به سزای زشت خود پشیمان می شوند و اندیشه و دل آنان به سوی نیکی خواهد گرایید و آن گاه اشا و خرد پاک به یاری آنان می شتابد و در گزینش راه درست به آنان یاری می دهد.**

## بند یازدهم

نوردنجد.	مرد.	اورواتا.	دندیدندو.
hyaṭ	tā	urwātā	sašaṽā
مرد.	مردوس.	دوس.	مردوسدوس.
yā	mazdā	dadāt	mašyānhō
مردمرد.	مردمرد.	مردمرد.	مردمرد.
x <sup>w</sup> iticā	ēnəitī	hyaṭcā	hyaṭcā
مردمرد.	مردمرد.	مردمرد.	مردمرد.
darəgēm	drəgwōdəbyō	raṣō	raṣō
مردمرد.	مردمرد.	مردمرد.	مردمرد.
sawacā	aṣawabyō	at	at
مردمرد.	مردمرد.	مردمرد.	مردمرد.
aipī	tāiš	aṅhaitī	uštā

### بهشت یا دوزخ هر کس در این جهان در دست خود است

ای مردم اگر از قانون ازلی که مزدا برقرار داشته است. آگاه می شوید و از خوشی و پاداش نیک راستی و رنج و پادافره زشت کژی در این جهان و سرای دیگر با خبر می شوید آن گاه کاری می کردید که همیشه روزگارتان به خوشی بگذرد.



## پند دوم

وَسْرَسْرِيْءِ .	سَدَسِدِ .	نَوِيْتِ .	اَوْرَوَانِيْءِ .
yezī	āiš	nōiṭ	urwānē
مَدَوْرَسِيْءِ .	مَدَرِيْءِ - وَءِ اِيْءِ سَدَسِدِ .	وَءِ سَدَسِدِ .	
ādwā	aibī-dərəštā	wahyā	
مَدِيْءِ .	وَءِ سَدَسِدِ .	وَءِ مَدَوْرَسِيْءِ .	سَدَرِيْءِ .
aṭ	wā	wīspōng	āyōi
وَسْرَسْرِيْءِ .	اَسْمَدَسِدِ .	سَدَرِيْءِ .	
yaṭā	ratūm	ahurō	
وَءِ مَدَوْرَسِيْءِ .	مَدَوْرَسِيْءِ .	مَدَوْرَسِيْءِ .	مَدَوْرَسِيْءِ .
waēdā	mazdā	ayā	aṣayā
وَسْرَسِدِ .	مَدَوْرَسِيْءِ .	سَدَسِدِ .	وَسْرَسِدِ مَدَوْرَسِيْءِ .
yā	aṣāṭ	hacā	jwāmahī

### علت برگزیده شدن پیامبران از جمله اشو زرتشت

از آن جایی که برگزیدن بهترین راه. برای مردم. کار دشواری است. من که زرتشت هستم برای رهبری شما برگزیده شده ام. رهبری که اهورامزدا گواه راستی و درستی گفتار اوست - باشد که همه. برابر آیین مقدس مزدا زندگی کنیم.



## پند چهارم

سرسوسد .	سپسوسد .	سپسوسد .	سپسوسد .
anḥən	zəwīm	aṣəm	yadā
سپسوسد .	سپسوسد .	سپسوسد .	سپسوسد .
ašicā	ahurānḥō	mazdāscā	
سپسوسد .	سپسوسد .	سپسوسد .	سپسوسد .
mananḥā	iṣasā	wahištā	ārmaitī
سپسوسد .	سپسوسد .	سپسوسد .	سپسوسد .
aojṅhwaṭ	xšaθrəm	maibyō	
سپسوسد .	سپسوسد .	سپسوسد .	سپسوسد .
wərədā	yehyā		
سپسوسد .	سپسوسد .	سپسوسد .	سپسوسد .
drujəm	wanaēmā		

یاری فواستن اشه زرتشت از پورهنگار در انجام این کار بزرگ

**بنابر این من از اهورامزدا پیوسته درخواست می کنم. مرا در این کار بزرگ یاری فرماید تا بهترین راه زندگی را به مردم بیاموزم و از نیروی خرد و راستی و عشق الهی. آرزو مندم مرا توانایی بخشند تا بر دروغ پرستان چیره شوم.**



## بنت پنجم

وایسده. وایسده. وایسده. وایسده.  
waocā wīcidyāi mōi taṭ  
وایسده. وایسده. وایسده. وایسده.  
dātā ašā mōi hyaṭ  
وایسده. وایسده. وایسده. وایسده.  
manañhā wohū wīduyē wahyō  
وایسده. وایسده. وایسده. وایسده.  
yehyā-mā daidyāi mēñcā  
وایسده. وایسده. وایسده. وایسده.  
ahurā mazdā tācīṭ ərəṣīš  
وایسده. وایسده. وایسده. وایسده.  
aṇhaṭ wā nōiṭ yā  
وایسده. وایسده.  
wā aṇhaitī

### دنباله یاری فواهی از پروردگار یکتا

ای مزدا اهورا- در پرتو اشا بهترین راه را به من بنما تا هم  
خود در آن گام بردارم و هم پاداش شادی بخش پیروی از آن را  
به دیگران بیاموزم. مرا نیز از منش پاک برخوردار ساز تا از  
حال و آینده مردمان جهان آگاه شوم.



## پند هشتم

سرمدمم سد.	سد سچوم سد.	سگ داور دگ.	
pouruyō	maṇtā	yastā	
سرمدمم سد.	سگ داور دگ.	سچوم سد.	
x <sup>w</sup> ādrā	rōiṽβən	raocēbīš	
سچوم سد.	سگ داور دگ.	سچوم سد.	
aṣəm	ḍamiš	xraṽβā	hwō
سچوم سد.	سچوم سد.	سچوم سد.	سچوم سد.
manō	wahištəm	dārayaṭ	yā
سچوم سد.	سچوم سد.	سچوم سد.	سچوم سد.
uxšyō	mainyū	mazdā	tā
سچوم سد.	سچوم سد.	سچوم سد.	سچوم سد.
hāmō	ahurā	nūrēmcīṭ	ā yē

### اهورامزدا سرپشمه انوار صوری و معنوی است

**ای مزدا- ای اندیشمند بزرگی که از روز نخست. افلاک را با نور خود روشن ساختی و با نیروی خرد خویش به این درستی و خوبی نظم و هنجار دادی- ای کسی که هماره یکسانی. فروغ ایمان و نور پاک منشی را بر همه ما بتابان.**

## پند هشتم

مذق . کسسه . عسوس . لکاوو .  
pourwīm mēṅghī v̄βā at  
مذوس . سوسوس . مدسار . عسوس .  
manahā stōi yezīm mazdā  
کسوسوس . لکسسه . عسوس .  
manahō patarēm wanhōuš  
سوسوس . عسوس . کسسه .  
cašmainī hēm v̄βā hyaṭ  
سوسوس . عسوس . عسوس .  
dāmīm ašahyā haiv̄īm hēṅrabəm  
سوسوس . عسوس . سوسوس .  
šyaov̄anaēšū ahurəm aṅhōuš

### فدا آغاز و انجام همه چیزهاست

**ای مزدا- هنگامی که تو را با نیروی خرد و اندیشه ژرف  
جست و جو کردم و با دیده دل نگرستم دریافتم که تویی  
سرآغاز و سرانجام همه چیز- تویی سرچشمه خرد و اندیشه. و  
تویی آفریننده راستی و پاکی. و تویی داور نیک کردار  
مردمان جهان.**





## پند یازدهم

پاوردانوس .	مزد .	ن .	هیا
paourwīm	mazdā	nō	hyaṭ
دائناس .	تاش .	گائوئاس .	
daēnāscā	tašō	gaēvāscā	
خراتوش .	مانانها .	وېا .	
xratūšcā	mananjhā	vīā	
داد .	استوانتم .	هیا	
dadā	astwanṭem	hyaṭ	
شیاواناس .	هیا .	استانم .	
šyaoṽanācā	hyaṭ	uštanem	
واراننگ .	یاورا .	سوانگاس .	
warənəng	yaṽrā	səṅghāscā	
	دایته .	واسا .	
	dāyetē	wasā	

### فداوند آدمی را آزاد فلق کرده است.

**ای مزدا هنگامی که در روز نخست با خرد خویش به کالبد ما  
جان بخشیدی و به ما نیروی اندیشه و قوه تمیز نیک از بد  
دادی- از آن روزی که در تن خاکی ما جان و روان دمیدی و  
به ما اراده و نیروی گفتار و کردار ارزانی داشتی. خواستی  
که هر کس بنا به اراده خود و با آزادی کامل راهی را که خود  
صلاح داند برگزیند.**

## پنت دوازدهم

مدول (سد. واسد م ع. ردا سد م ع. مدول سد م و سد م سم.)

miṭahwacā                      baraitī                      wācəm                      aṭrā

واسد. (ا ع م و سد م سم.) واسد.

wā                      ərəšwacā                      wā

واسد. واسد. (و و سد م سم.) واسد.

wā                      əwīdwā                      wā                      wīdwā

سد م و سد م. (ا ع و سد م سم.) مدول سد م و سد م سم.

manəḥhācā                      zərədācā                      ahyā

سد م و سد م مدول سد م. سد م م سد م ع. مدول سد م سم.

mainyū                      ārmaitīš                      ānuš-haxš

مدول سد م سم. مدول سد م. مدول سد م سم.

maēṭā                      yaṭrā                      pərəsāitē

فرد راهنمای آدمی در انتخاب راه نیک از بد است

بنابراین، از همان آغاز هر کسی خواه طرفدار راستی یا دروغ-  
خواه نادان یا دانا، بنا بر ندای دل و اندیشه خود عقیده خود را  
آشکار می سازد. ولی در عین حال خرد مقدس اهورایی  
پیوسته آماده است تا کسانی را که در انتخاب راه سرگردان و  
در شک و تردیدند، راهنمایی کند.



## پنت سپر دهم

و س ر س د . ا س د س د . س د و ی س و د س د . و س ر س د .

yā āwīšyā frasā yā

و ا س د . و س ر س د . و ا س د س د ر س و س . م م د ر س د .

tayā pərəsāitē mazdā wā

و س ر س د . و ا س د . و س د د ا س د . و س ر س د و س ر س د .

aēnaṇhō kasōuš wā yē

س . و س ر س د م س ر س د . م د ر س د و م د ر س و س .

ayamaitē mazištām ā

و س ر س د . م س ر س د . م س ر س د و س ر س د . و ا س د و س د ا س د .

ūβisrā cašmōṅg tā būjəm

و س ر س د ا س د . م د ر س د . م س ر س د . م د ر س د .

aibī ašā aibī hārō

و ا س ر س د و س ر س د . و ا س د و س ر س د .

wīspā waēnahī

اهورا مزدا از همه چیز آگاه است.

**اهورا مزدا از هر کار آشکار و نهان مردم آگاه است و گناهان کوچک و بزرگ همه را با دیدگان روشن بین خود می بیند و پیوسته همه کارها را برابر قانون ابدی خویش پاداش و جزا می دهد.**

